

VOJENSKÉ ZDRAVOTNICKÉ LISTY

ROČNÍK LXIV

ÚNOR 1995

ČÍSLO 1

4. KONGRES IMSO

Zdeněk POLÁŠEK

Vojenská lékařská akademie J. E. Purkyně, Hradec Králové

Ve dnech 28. září až 1. října 1994 proběhl na Vojenské lékařské akademii J. E. Purkyně v Hradci Králové (VLA) pod záštitou Ministerstva obrany ČR 4. kongres International Medical Society (IMSO). Účastníků bylo 65, z toho 15 ze zahraničí (Holandsko, Maďarsko, Německo, Rakousko, Slovensko, Švýcarsko).

Tato mezinárodní společnost, zaměřená spíše na Evropu, jejímž zakládajícím členem je i Česká republika a mezi jejímiž představiteli jsou také zástupci VLA, si stanovila za hlavní cíl "plánování a realizaci mezinárodních styků a humanitárních akcí v medicíně, farmacii a při katastrofách". V našich podmínkách to znamená vybudovat jednotný státní havarijní systém.

Při likvidaci následků katastrofy je zdravotnický personál postaven před úkoly, se kterými se v běžném mírovém provozu nesetká. Jde o přechod od optimálního ošetření každého jednotlivého pacienta k záchraně života co největšího počtu postižených za ztížených podmínek.

Hromadný výskyt raněných a nemocných vyžaduje zjednodušení a schematizaci v poskytování pomoci. Jde o určitou směsici přísné organizace a improvizace, což vyžaduje značnou operativnost nejen v řízení, ale také v obsahu a rozsahu poskytované zdravotnické pomoci. Uvedené požadavky se ve své závěrečné podobě prakticky přibližují k přijatým zásadám poskytování pomoci vojenskou zdravotnickou službou v období válečných konfliktů, i když se v posledních letech začíná medicína katastrof jistým způsobem od válečné medicíny diferencovat.

V průběhu jednání 4. kongresu IMSO zazněla slova o humanitární, nebojové úloze armády, o zkušenostech zdravotnické služby zahraničních armád při humanitární pomoci, ale také o našich zkušenostech z využití vojenské zdravotnické služby jak doma, tak při misích v zahraničí.

Za nejpodstatnější fakt však považuji skutečnost, že se poprvé na takovémto fóru setkali bývalí protivníci. Že přes rozdílnost jazyků, rozdílnou ekonomickou sílu se celým jednáním kongresu nesla základní myšlenka - lidský život.

V předvečer konání 4. kongresu IMSO proběhlo uzavřené zasedání řádných členů organizace. Za vedení prezidenta a generálního sekretáře byla zhodnocena práce za období od posledního kongresu a rámcově vytyčeny směry další činnosti. Následující recepce sblížila jak pořadající, členy IMSO, tak hosty.

Účastníci vyjadřovali svou spokojenost nad smyslem, průběhem a zabezpečením celé akce. S povděkem byl přijat také kulturní program. Pro zahraniční hosty byl na závěr kongresu připraven poznávací zájezd do Prahy, spojený s návštěvou Národního divadla.

V tomto čísle Vojenských zdravotnických listů jsou otištěny práce přednesené na 4. kongresu IMSO - práce zahraničních účastníků s českým překladem a příspěvky českých autorů přeložené vždy do jednoho z jednacích jazyků kongresu, kterými byly němčina a angličtina.



IMSO
1994

Účastníci kongresu (zleva): Z. Polášek - předseda přípravného výboru, V. Měrka - člen přípravného výboru a tlumočník, F. Müller - generální sekretář IMSO, J. Fusek, H. Theiler - prezident IMSO, H. Bleyer, J. Zlámal

Foto: G. Zlámalová

VIERTER IMSO-KONGRESS

Zdeněk Polášek

J. E. Purkyně Militärmedizinische Akademie, Hradec Králové

In den Tagen vom 28. September bis 1. Oktober 1994 fand an der Militärmedizinischen Akademie in Hradec Králové unter dem Hort des Ministeriums der Verteidigung der Tschechischen Republik 4. Kongreß International medical society (IMSO) statt. Gesamtzahl der Teilnehmer war 65, davon 15 vom Ausland (Niederlanden, Ungarn, Deutschland, Österreich, Slowakei, Schweiz).

Diese internationale Gesellschaft orientiert sich vor allem an Europa, unter ihren gründenden Mitgliedern ist auch Tschechische Republik und unter ihren Repräsentanten sind auch Mitarbeiter der Militärmedizinischen Akademie; sie hat sich folgendes Hauptziel gestellt: "Planung, Umsetzung internationaler Kommunikation und der humanitären Aktionen in Medizin, Pharmazie und Disaster Management durch engagierte IMSO-Mitglieder". In unseren Bedingungen bedeutet es den Aufbau eines einheitlichen staatlichen Rettungssystems.

Bei der Bewältigung der Katastrophenfolgen wird Sanitätspersonal vor Aufgaben gestellt, mit denen in der Friedenszeit nichts zu tun hat. Es handelt sich um einen Übergang von der optimalen Behandlung jedes einzelnen Patienten zur Bemühung der möglichst großen Anzahl von Betroffenen unter erschwerten Bedingungen das Leben zu retten.

Das Massenvorkommen von Verwundeten und Kranken erfordert Vereinfachung und Schematisierung im Leisten der ersten Hilfe. Es handelt sich um ein gewisses Gemisch der strengen Organisation und Improvisation, wozu braucht man eine erheblich flexible Regelung des Umfangs der geleisteten Sanitätshilfe. Die obenerwähnten Forderungen nähern sich praktisch in ihrer Schlußgestalt zu den Prinzipien der Gewährleistung der Hilfe durch den Militär-sanitätsdienst in der Kriegszeit. In den letzten Jahren ist jedoch eine gewisse Differenzierung der Notfallmedizin von der Kriegsmedizin bemerkbar.

Im Verlaufe der Verhandlungen des 4. IMSO-Kongresses erklangen Mitteilungen über den humanitären Nichtkampfauftrag der Armee, über die Erfahrungen von Sanitätsdiensten der ausländischen Streitkräfte beim Leisten der humanitären Hilfe und auch über unsere Erfahrungen mit den Einsätzen des Militärsanitätsdienstes im In- und Ausland.

Als die wichtigste Tatsache ist jedoch anzunehmen, daß die ehemaligen Gegner an so einem Forum zum ersten mal zusammengetroffen sind. Ungeachtet der sprachlichen Unterschiede und der unterschiedlichen ökonomischen Kraft wurden die ganzen Kongreßverhandlungen durch den Grundgedanken - das menschliche Leben zu retten - beherrscht.

Am Vorabend des 4. IMSO-Kongresses fand eine geschlossene Sitzung der ordentlichen Organisationsmitglieder statt. Unter der Führung des Präsidenten und des Generalsekretärs wurde die Arbeit im Zeitraum von dem letzten Kongreß bewertet und die Richtungen der weiteren Tätigkeit festgesetzt. Danach folgte ein geselliges Beisammensein, das die Organisatoren, IMSO-Mitglieder sowie Gäste nahegebracht hat.

Die Teilnehmer äußerten ihre Zufriedenheit über den Sinn, Verlauf und organisatorische Sicherstellung der ganzen Veranstaltung. Auch das Kulturprogramm wurde mit Dank empfangen. Für ausländische Gäste wurde zum Schluß des Kongresses eine kulturelle Exkursion nach Prag mit dem Besuch der Vorstellung im Nationaltheater veranstaltet.

Übersetzung V. Měrka

Do redakce došlo 20. 2. 1995

4TH IMSO CONGRESS

Zdeněk POLÁŠEK

Purkyně Military Medical Academy, Hradec Králové

On the days September 28th - October 1st the 4th Congress of the International Medical Society (IMSO) was held at the Military Medical Academy in Hradec Králové under the patronage of the Czech Republic Ministry of Defence. There were 65 participants, from that 15 foreigners (Netherlands, Hungary, Germany, Austria, Slovak Republic, Switzerland).

This international society concentrated more on Europe, the founding member of which is also the Czech Republic and representatives of the Military Medical Academy belong among its deputies, pointed out the principal aim: "to plan and provide international contacts and humanitarian missions in medicine, pharmacy and disasters". That means to build up a unified rescue system in our conditions.

During elimination of disaster consequences, the health personnel are faced the tasks, which they do not meet in common peacetime service. That deals with a transfer from optimum treatment of individual patient to life saving of the biggest number of casualties under extreme conditions.

Mass incidence of wounded and sick requires simplifying and schematic approach to providing medical care. The latter mean a combination of strict organization and improvisation, which allows considerable flexibility not only in the management but also in the content and extent of medical care. The given demands in their final form approach in effect the principles of medical care provided by military medical service in warfare, however, in recent years a disaster medicine has begun to differ from war medicine.

In the course of 4th IMSO Congress a humanitarian, non-battle role of army, experience of the medical service of foreign armies in humanitarian care but also our experience with the military medical service support both at home and at missions abroad were heard there.

The meeting of former enemies for the first time at a such forum is supposed the most considerable event. Despite language differences, various economical power, the principal idea - human life - went through the whole congress session.

On the eve of the 4th IMSO Congress the close session of regular members of the organization was held. Under the leadership of the president and general secretary the work over the period from the last congress was assessed

and general directions for future activities were set out. The following welcome party brought together organizers, IMSO members as well as guests.

The participants expressed their satisfaction with the sense, the course and the support of the whole event. The social programme was also accepted with gratitude. At the conclusion of the congress, an excursion to Prague together with a performance at the National Theatre was prepared for foreign guests.

Translation E. Drahokoupilová

Do redakce došlo 20. 2. 1995

EINLEITUNGSWORT

Hans THEILER

Bundesministerium der Verteidigung, Inspektion des Sanitäts und Gesundheitswesens, Bonn

Herr Professor Fusek, tschechische Kameraden, Kolleginnen und Kollegen, meine Damen und Herren, liebe Freunde!

Als Präsident der IMSO (International Medical Society) begrüße ich Sie heute Abend recht herzlich zum 4. IMSO-Kongress, diesmal an der Purkyne Militärmedizinischen Akademie.

Nach Wien 1991, Klagenfurt 1992 und Langenargen 1993 sind wir der Einladung unserer tschechischen IMSO-Freunde nur zu gerne hier nach Hradec Králové gefolgt, setzen wir damit auch ein demonstrativ zu verstehendes Zeichen der Öffnung nach Osten. Alte, auch ideologische Grenzen sollen der Vergangenheit angehören und neue Brücken müssen geschlagen werden, um den gemeinsamen IMSO-Gedanken, den IMSO-Auftrag nach einem Forum für internationales Disastermanagement und für den Sanitätsdienst nun endlich auch in diesem Bereich in die Tat umzusetzen.

Zur Begrüßung einige Worte über uns und IMSO Organisation. International Medical Society wurde im November 1991 in Wien/Österreich gegründet. Gründungspräsident war Divisionär (General-leutnant) Dr. Hrabčík, der Heeressanitätschef des österreichischen Bundesheeres.

Ziel der Gesellschaft ist die Planung, Umsetzung humanitärer Aktionen sowie die internationale Kommunikation im großen Feld der Medizin, Pharmazie, des Disastermanagements und der Sanitätsdienste durch engagierte Mitglieder.

Die Aufgaben werden ehrenamtlich, unentgeltlich und ohne parteipolitische oder weltanschauliche Prioritätenbildung und unter Anerkennung unserer demokratischen Staatsform sowie der anerkannten Rechtsnormen wahrgenommen. IMSO verfolgt ausschließlich gemeinnützige Ziele.

ÚVODNÍ SLOVO

Hans THEILER

Spolkové ministerstvo obrany, Inspekce zdravotnické služby, Bonn

Pane profesore, čeští kamarádi, kolegyně a kolegové, dámy a pánové, milí přátelé!

Jako prezident International Medical Society (IMSO) Vás dnes večer srdečně zdravím na 4. kongresu IMSO, tentokrát na Vojenské lékařské akademii J. E. Purkyně.

Po Vídni 1991, Klagenfurtu 1992 a Langenargenu 1993 jsme s radostí přijali pozvání našich českých přátel IMSO sem, do Hradce Králové, a dáváme tímto jasně najevo znamení otevírání se na Východ. Staré ideologické hranice necht' patří do minulosti; nové mosty musí být vybudovány, abychom společnou myšlenku IMSO, úkol Fóra pro mezinárodní řízení zdravotnických služeb při likvidaci následků katastrof nyní konečně také v této oblasti proměnili ve skutek.

K mé zdravici několik slov o nás, o organizaci IMSO. International Medical Society byla založena v listopadu 1991 ve Vídni, v Rakousku. Zakládajícím prezidentem byl Divisionär (generálporučík) Dr. Hrabčík, náčelník vojenské zdravotnické služby rakouské armády.

Cílem společnosti je plánování, uskutečňování humanitárních akcí, jakož i mezinárodní spojení ve velké oblasti medicíny, farmacie, řízení prací zdravotnických služeb při odstraňování následků katastrof prostřednictvím svých angažovaných členů.

Úkoly jsou plněny jako čestné funkce, bezplatně a bez vytváření stranickopolitických nebo světónázorových priorit a za současného respektování naší demokratické státní formy a právních norem. Organizace IMSO sleduje výhradně cíle obecného blaha.

Wie hat sich IMSO gegliedert? - Wie sind weltweit offen - damit international mit jeweils nationalen Gruppen. Mitglied kann man nur durch Referenz von IMSO-Mitgliedern werden - also nach internationalem Club-Prinzip.

Unser Präsidium besteht aus Präsident - Vize-Präsident - Schatzmeister und Generalsekretär und wird bis auf den Generalsekretär, der für die Dauer von 4 Jahren gewählt wird, in geheimer Wahl für die Dauer von 12 Monaten aus einer Nation geschlossen gewählt.

Zur Sicherstellung der Kontinuität und wegen seiner umfangreichen internationalen Arbeit und Koordination von IMSO-Aktionen wird der Generalsekretär für einen längeren Zeitraum gewählt. Aus jeder vertretenden Nation wird ein nationaler Sekretär gewählt, der gleichzeitig Beisitzerfunktion im Präsidium wahrnimmt.

Mitglieder haben wir (in alphabetischer Reihenfolge) aus:

- Deutschland
- Österreich
- Polen
- Russland
- Slowakei
- Tschechische Republik.

Kandidaten sehen wir in Belgien, Frankreich, Niederlande, Schweiz und den Vereinigten Staaten.

Soviel über uns!

Meine Damen und Herren, sowohl das wissenschaftliche und kulturelle Programm unser Gastgeber als auch die Präsentationen der Industrie sind beeindruckend - Herr Professor Fusek, Ihnen und Ihrem Team in unser aller Namen schon heute an dieser Stelle herzlichen Dank - ich bin sicher, daß unser 4. IMSO-Kongress ein voller Erfolg werden wird!

Damit eröffne ich den 4. IMSO - Kongress an der Purkyne Militärmedizinischen Akademie und wünsche uns allen eine interessante Tagung auf hohem wissenschaftlichen Niveau und gute kameradschaftliche Gespräche.

Jak se IMSO organizačně člení? Jak dalece se otevírá světu? Je mezinárodní organizací s národními skupinami. Přijetí za člena se provádí pouze na základě referencí členů IMSO - tedy podle principu mezinárodního klubu.

Naše předsednictvo se skládá z prezidenta, viceprezidenta, pokladníka a generálního sekretáře a je voleno tajným hlasováním, s výjimkou generálního sekretáře, který je volen na dobu 4 let, na dobu 12 měsíců, vždy je složeno z jednoho národa.

K zajištění kontinuity a vzhledem k rozsáhlé internacionální práci a koordinaci akcí IMSO je generální sekretář volen na delší časové období. Z každého zastoupeného národa je volen národní sekretář, který zároveň zastává funkci předsedícího v předsednictvu.

Naši členové jsou (v abecedním pořádku) z:

- Německa
- Rakouska
- Polska
- Ruska
- Slovenska
- České republiky.

Kandidáty na členství vidíme v Belgii, Francii, Nizozemí, Švýcarsku a USA.

Tolik o nás!

Dámy a pánové, vědecký i kulturní program připravený našimi hostiteli a stejně tak prezentace průmyslu budou jistě zajímavé a za to, pane profesore Fusku, Vám a Vaším spolupracovníkům vyslovuji již dnes na tomto místě srdečný dík nás všech a jsem přesvědčen o tom, že náš 4. kongres IMSO bude mít plný úspěch.

Tímto otevírám 4. kongres IMSO na Vojenské lékařské akademii J. E. Purkyně a přeji nám všem zajímavé rokování na vysoké vědecké úrovni a dobré přátelské rozhovory.

Překlad V. Měrka

Do redakce došlo 2. 2. 1995